



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEISHEV · 玛玛尔 4

בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'

基斯流月二十五日



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/4/

1 בכ"ה בכסליו יומי דחנוכה כו' שכשנכנסו יונים להיכל וכו'.

“基斯流月（כסלו, Kislev）二十五日，[开始]光明节（חנוכה, Chanukah）的日子”，等等：“因为希腊人进入圣所时”，等等。

וכשגברו מלכות בית חשמונאי ונצחום לא מצאו אלא פך א' של שמן כו'. לשנה אחרת קבעום ח' י"ט בהלל והודאה. להבין ענין הלל וענין הודאה.

“哈斯摩尼家族的王朝得胜并击败了他们后，只找到一小瓶油”，等等。“次年，他们将这八日定为节期，举行赞美诗篇（הלל, Hallel）并感恩。”我们需要明白赞美与感恩的含义。

וגם להבין למה תקנו בנס זה להדליק נרות זכר למקדש שמצאו פך א' של שמן כו' ולא תקנו כן בשאר נסים.

我们还需要明白，为什么他们因这次奇迹而设立点灯的仪式，以纪念圣殿中找到一小瓶油之事，等等；而对于其他奇迹，他们却没有设立这样的仪式。

וגם מה ענין נרות להלל והודאה. אך הענין הוא דכתיב נר מצוה ותורה אור כו'. ויובן בהקדים לבאר ענין המנורה שבבהמ"ק [שבבית המקדש] שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] וכי לאורה הוא צריך כו'.

还有，灯与赞美、感恩有什么关系？解释是这样的：经上说：“诫命（מצוה, mitzvah）是灯，妥拉（תורה, Torah）是光”，等等。要理解这一点，须先阐明圣殿灯台（מנורה, Menorah）的含义；我们的圣贤（ז"ל）曾说：“难道祂需要它的光吗？”等等。

2 והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה. ובבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה.

שבילילה היה מדליק כל ז' הנרות ולמחר מדשנם ומטיבם

现在，经文写道：“亚伦（אהרן）在黄昏点燃灯盏时，要焚烧它[香]”；又写道：“早晨整理灯盏时，要焚烧它。”因为夜间他会点燃全部七盏灯，第二天则清除灯盏中的灰烬并整理灯盏，

ולא היה מדליק אלא נר המערבי שהוא נר ששי שממנו היה מתחיל ובו היה מסיים.

而他只点燃西边的那盏灯，也就是第六盏灯；他从这盏灯开始，也以这盏灯结束。

והענין כי הנרות הם המדות לך ה' הגדולה והגבורה כו' והן ז' נרות כנגד ז' מדות.

其解释是：灯盏就是情感属性（מדות, middos）：“尊大与大能都属于你，הוי' (Havayah) ……”等等；它们是七盏灯，对应七种情感属性。

3 והנה בכל מדה ומדה יש זה לעומת זה בקליפה נגד הקדושה והן יונקות מן הקדושה

现在，每一种属性中，在外壳（קליפה, kelipah）里都有“与此相对的一方”，与圣洁相对；它们从圣洁汲取养分。

כמו מאהבה שבקדושה נמשך בהשתלשלות המדרגות להיות תאוה גשמית. וכן מיראה שבקדושה יראה רעה וכעס וכח"ג [וכחאי גוונא].

例如，圣洁中的爱沿着逐级下降的层次链条被引下，成为肉体欲望；同样，圣洁中的敬畏也会成为邪恶的恐惧、愤怒等等。

4 וצריך לבררם ולהפכם להתכלל בקדושה עליונה שתהיינה המדות כולן לה' בבחי' בטול לך ה' הגדולה והגבורה כו'.

并且必须将它们精炼、转化，使之归入至高的圣洁之中，从而使所有情感属性都归于 ה'，处于自我消融（ביטול, bittul）的状态：“伟大与大能都属于你，ה' (Havayah)”，等等。

והבירור הוא בחכמה כי בחכמה אתברירו כו'. והחכמה הוא בחי' אור להאיר את המדות ולזככן.

精炼是通过智慧（חכמה, Chochmah）实现的，因为“借着智慧，它们得以精炼”，等等。智慧是一种光，用来照亮情感属性并使它们纯净。

ובלילה שהוא זמן החשך היה צריך להאיר את כל ז' הנרות דהיינו להמשיך אור החכמה בכל מדה ומדה בפ"ע [בפני עצמן]

夜间是黑暗的时刻，因此有必要点亮七盏灯，也就是将智慧之光引入每一项情感属性之中，使每一项各自得到照亮，

משא"כ ביום היה די בהדלקת נר הו' שהוא עיקר ההשפעה וממילא היה נמשך אור החכמה בכל המדות.

而白昼时，点亮第六盏灯便已足够；它是影响流出的主要通道，因此智慧之光便会自然而然地引入所有情感属性之中。

5 והנה יש עולם שנה נפש וכשם שהיה אהרן ממשיך המשכת אור החכמה בעולם שהן ז' בחי' ומדות עליונות שבסדר והנהגת העולם כך היה ממשיך אור החכמה בנפש ישראל

如今，有“世界、年、灵魂”。正如亚伦（אהרן）会把智慧（חכמה, Chochmah）的光引下到世界中，[进入]构成世界秩序与治理的七个层面和上层属性，他也同样会把智慧的光引下到以色列的灵魂中，

שהם יוצאי ירך יעקב שבעים נפש נגד בחי' ז' הנרות והם יוצאי ירך יעקב יו"ד עקב דהיינו בחי' יו"ד הוא בחי' חכמה הנמשכת ומשתלשלת בבחי' עקב וסוף המדרגות התחתונות.

他们是“从雅各（יעקב, Yaakov）大腿而出的七十个灵魂”，与七盏灯相对应。他们是“从雅各大腿而出的”：雅各这个名字可读作 יו"ד (yud) — עקב (ekev, 意为“脚跟”)；也就是说，יו"ד (yud) 代表智慧，它被引下并逐级流入脚跟这一层面，即最低层级的末端。

6 וזהו וידו אוחזת בעקב עשו כי ידו אותיות יו"ד אוחזת את העקב של עשו לבלתי נתון לו תוקף התפשטות וממשלה רק להכניעו תחת הקדושה ולאכפיי [ולאכפיא] לס"א [לסטרא אחרא].

这就是“他的手抓住以扫（עשו）的脚跟”这句话的含义：因为“他的手”（ידו, yado）包含了“יו"ד”（יו"ד, yud）的字母；它抓住以扫的脚跟，不让他获得扩张和统治的力量，只使他伏在圣洁之下，并制服另一面（סטרא אחרא, sitra achra）。

וזה היה ענין המשכת אהרן בהעלותו את הנרות להמשיך בחי' יו"ד של יעקב הוא אור החכמה לבחי' עקב כדי שתהיינה גם מדות הטבעיים [הטבעיים] שבנפש הבהמית עולות ונכללות בקדושה.

这就是亚伦（אהרן）点燃灯盏时所作的引下之事：把雅各的“יו"ד”（יו"ד, yud），也就是智慧（חכמה, Chochmah）之光，引下至脚跟这一层面，使动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）中甚至自然的属性也上升并融入圣洁之中。

7 והנה כתיב ובהעלות אהרן את הנרות בין הערבים יקטירנה וכן בבקר בהטיבו את הנרות יקטירנה.
现在，经文写道：“亚伦（אהרן）在黄昏点燃灯盏时，要焚香”；早晨整备灯盏时，也要焚香。

בהעלות והדר יקטירנה וכן בבקר וכמ"ש בסדר המערכה הטבת שתי נרות קודמת לקטורת.
[先是]“点燃”，然后“焚香”，早晨也是如此；正如圣殿祭仪的次序所载，先整备两盏灯，后焚香。

ולהבין ענין הקטרת שהיה אחר הדלקת והטבת שתי נרות הוא כי הנה ענין הנרות כבר מבואר למעלה שהוא ענין העלאת המדות שירדו ונשתלשלו בגשמיות הנה"ב [הנפש הבהמית] שתהיינה עולות ונכללות בקדושה. אך הקטרת הוא ענין העלאת האותיות שהן במחדו"מ [במחשבה דבור ומעשה] לבושי המדות שהן בחי' דומם.

要理解香祭的含义——它是在点燃并整备两盏灯之后进行的：灯盏的含义，如上文已阐明，是提升那些下降并逐级流转、进入动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的物质性之中的情感属性，使它们升起并融入神圣之中。而香祭则是提升字母——即思想、言语和行为中的字母；它们是情感属性的衣饰，属于无生命物这一层次。

8 ואותיות דקדושה נק' חומת בת ציון חומה של אבנים שתי אבנים בונות שני בתים כו' כנודע.

神圣的字母被称为“锡安女儿的城墙”，也就是石墙：“两块石头建成两座房屋”，等等，这是众所周知的。

וכמ"ש במ"א ע"פ גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו אימתי נק' גדול כשהוא בעיר אלקינו כו'.

正如在别处根据这节经文所解释的：“伟大，在我们 אלקינו 之城中极受赞美。”何时称祂为伟大？当祂在我们 אלקינו 之城中时，等等。

9 והנה אותיות של המחזור"מ [המחשבה דבור ומעשה] שנפלו בגשמיות תחת ממשלת הקליפות וסט"א [וסטרא

אחרא] אין להם עלייה ע"י המשכת אור החכמה כי אין אור החכמה אלא במדות עצמן אהוי"ר [אהבה

ויראה] כו'

现在，思维、言语和行为的字母落入物质界，受外壳（קליפות, kelipos）与另一面（סטרא אחרא, sitra achra）管辖；它们无法借由引下智慧（חכמה, Chochmah）之光而提升，因为智慧之光只存在于情感属性本身，即爱与敬畏等之中，

שהן בחי' רוחניות (עמ"ש ע"פ וייצר כו' בפ' בראשית) אבל גשמיות האותיות אין להם עלייה כ"א

ע"י הקטורת שסממני הקטרת היו מדברים שאין בהם טעם כלל

这些情感属于灵性层面（参见 Bereishis 篇中关于“并且[ה']塑造了……”的解释）。然而，字母的物质层面无法提升，除非借助香；因为香料取自完全没有味道的事物，

ואינם ממין מאכל כלל הרי הן בבחי' דומם ובהקטרתן נעשה בחי' ריח העולה למעלה שמישיב את

הנפש אשה ריח ניחוח להוי"ה שע"י הריח נעשה ניחוח דהיינו ירידה להשתלשלות המשכת בחי'

הוי"ה יו"ד חכמה כו':

它们完全不属于食物这一类，因此属于无生命的层面；焚烧它们，就会产生向上升起、使灵魂复苏的香气：“火祭，是献给 ה' 的悦纳馨香。”因为借着香气便产生悦纳（ניחוח, nichoach）；也就是说，香气使之降入逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），将 Havayah 这一层面引下；其中的字母 יו"ד (yud) 就是智慧，等等。

10 והנה כ"ז [כל זה] היה בבהמ"ק [בבית המקדש] שהיו מקריבין קרבנות ועכשיו היא התפלה במקום הקרבנות.

ולהבין ענין זה בתפלה.

如今，这一切都是在圣殿中进行的；当时人们献上祭牲，而如今祈祷取代了祭牲。我们需要从[祈祷的角度]来理解这一点。

הנה בסדר המערכה היה דם התמיד קודם להטבת שתי נרות ונרות לקטרת וקטרת לאברים נמצא שדם התמיד קודם לנרות וקטרת ואברי התמיד אחר נרות וקטרת.

在圣殿祭仪的次序中，每日常献祭（תמיד, tamid）的血先于修整两盏灯；灯在香之前，香在祭牲肢体部分之前。由此可见，每日常献祭（תמיד）的血先于灯和香，而祭牲的肢体部分则在灯和香之后。

ויובן ענין זה בעבודת ה' בתפלה. כי הנה עיקר העבודה בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה הוא למסור נפשו בק"ש [בקריאת שמע].

这可以从祈祷中的侍奉 ה' 来理解。因为，诵读示玛（שמע, Shema）和祈祷中的侍奉，其核心就是在诵读示玛时献出自己的灵魂。

11 והנה יש ב"פ [ב' פעמים] מס"נ [מסירות נפש] למסור נפשו באחד. ובכל נפשך אפילו נוטל את נפשך כו'. ולהבין מהו ענין ב"פ [ב' פעמים] מס"נ [מסירות נפש] הללו

如今，献身（נפש, mesirus nefesh）有两种：在「一」字上献出自己的灵魂，以及「尽你的灵魂」——即使祂取去你的灵魂，等等。要明白，这两种献身究竟是什么：

הנה למס"נ [למסירות נפש] באחד קאי על נה"א [נפש האלקית] שהיא בבחי' ביטול ממש וכמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו. בחי' עמידה היא ביטול באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש.

在「一」字上的献身，指的是源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis），它处于真实的自我消融（ביטול, bittul）状态，正如经上所说：「我指着永活的 ה' 起誓，曾侍立在祂面前。」「站立」这一状态，乃是在无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身中自我消融；祂当受称颂。

12 ובחי' ובכל נפשך היינו שגם בחי' נה"ב [נפש הבהמית] ה' [היה] בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו'

“以你全部的灵魂”这一层面，意即动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）也应处于被制伏（אתכפיא, iskafya）并被转化（אתהפכא, is'hapcha）的状态，等等。

שמס"נ [שמסירות נפש] זו אינה באחד אלא בבחי' ברוך שם כבוד מלכותו כו'. והענין כי הנה נודע שבחי' ממלא כ"ע [כל עלמין] וסוכ"ע הכל נק' בחי' שמי בלבד.

因为这种献身并不在“一”这一层面，而是在“愿其荣耀的国度之名蒙福”这一层面，等等。要说明的是，众所周知，充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）与环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin），全都只被称为“我的名”这一层面。

13 וכמאמר מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול. ועדי עד פיי כל העליות שמעולם עד עולם בעילוי אחר עילוי עוה"ב [עולם הבא] וג"ע [וגן עדן] העליון וימות המשיח ותחיה"מ [ותחיית המתים] וכמה רבבות עולמות והיכלות המבואר בזוהר.

正如祷文所说：“君王，祂伟大的名受赞美、受尊崇，直到永远（עדי עד, adei ad）。” “直到永远”指从一个世界到另一个世界的一切升腾，一层又一层提升：来世、至高的伊甸园、Moshiach（משיח）的日子、死者复活，以及《Zohar》（זהר）所阐述的无数万万之数的世界与殿堂。

14 ובאמת יש הרבה יותר עד אין קץ וכמ"ש ולגדודיו אין מספר וגדודיו הן מלאכים שהן בחיי חיצוני העולמות ומכ"ש [ומכל שכן] נשמות שהן פנימי [פנימיות / פנימית] עולמות אין זה אלא בבחי' שמו שם כבוד מלכותו.

实际上，其数目远多于此，乃至无有穷尽，正如经文所说：“祂的军旅不可胜数。” 祂的军旅就是天使，他们属于世界的外在层面；灵魂更是如此，它们属于世界的内在层面。然而，这一切都只处于“祂的名”这一层面，也就是“祂荣耀之国度的名”。

כמשל התפשטות המלך במדינה שרק שמו הולך בכל מדינות מלכותו ולא עצמותו ומהותו

这好比君王在其国土中的延展：传遍其王国各省的只有他的名，而非他的本体与本质。

כך כביכול התפשטות החיות הנמשך מאור א"ס ב"ה להחיות כל הברואים ונפש כל חי אין התפשטות והמשכה זו רק בבחי' שם שהוא רק זיו והארה בבחי' התפשטות בלבד ונק' אא"ס [אור אין סוף]

同样，姑且这样说，从蒙福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）引下的生命力，赋予一切受造物以及每个活物的灵魂以生命；这种延展与引下仅处于“名”这一层面，它不过是光辉与照耀，只是延展而已，称为无限之光（Or Ein Sof）。

אבל עצמות א"ס ב"ה ממש הוא רם ונשא כי אני ה' לא שניתי כתיב ואין ערוך אליו ית' אפ"י [אפילן] כערך טפה מים אוקינוס כו'.

但无限者（אין סוף, Ein Sof）的本体本身，愿祂受称颂，实在高超而崇峻，因为经文写道：“因为我——ה'——没有改变。” 祂，愿祂受称颂，与万物毫无可比，甚至远非一滴水与大洋相比可比，等等。

15 והנה הנשמה ונפש האלקי מחמת שהיא בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] העולמות היא בטלה ונכללת ביחוד עליון ב"ה לגבי אור א"ס ב"ה ממש מחמת ששורה ומאיר עליה אור א"ס ב"ה

如今，灵魂，即源于ה'的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis），由于属于诸世界的内在层面（פנימיות, pnimiyus），便自我消融，并归入蒙祝颂的上层统一（יחודא עילאה, yichuda ila'ah）之中；在蒙祝颂的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身面前，确是如此，因为无限之光安住并照耀在它之上，

ומשכלת ומתבוננת ברוממותו ית' איך שאין להעריך אליו ואני ה' לא שניתי כו'.

并思索、沉思祂的崇高：祂如何无可比拟，以及“我——הו"י (Havayah) ——并未改变”，等等。

אבל בהשתלשלות וירידת המדרגות עד סוף המדרגות תחתונות דנה"ב [נפש הבהמית] המלוכשת בגוף הגשמי ממש. הנה הגשמי הוא מסך מבדיל ומפריד היחוד עליון מחמת שנראה לעיני בשר ליש ודבר נפרד

但是，随着逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）以及层级的下降，直至最低层级的尽头——[也就是这一层面]：包裹在真实肉身中的动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）——物质性便成了一道屏障，使[它]与上层统一相隔、分离；因为在肉眼看来，它显得是一个实有、一个独立分离之物。

ומ"מ ע"י ירידת הנשמה ונפש אלקי' שלא ירדה בשביל עצמה שהרי גם קודם ירידתה היתה בבחי' אשר עמדתי כו' אלא הירידה היא צורך עליי' [עליית] נפש הבהמית היא להאיר לה הארה מיחוד עליון ב"ה שתוכל גם היא לעלות וליכלל באא"ס [באור אין סוף] ב"ה.

尽管如此，灵魂——נפש האלקית——的下降并非为了自身；因为即使在下降之前，它也处于“我曾侍立在祂面前”这一层面。相反，这次下降是为了动物之魂的上升：使一道源自蒙祝颂的עילאה的光辉照耀它，使它也能够上升，并归入蒙祝颂的אור אין סוף。

16 והארה והמשכה זו היא מבחי' ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

这种照明与引下，来自“愿祂荣耀王权的尊名蒙福，直到永远”这一层面。

דהיינו ע"י התבוננות שכל מה שנראה ליש ונפרד אין זה אלא בחי' זיו ושם כבוד מלכותו. ואי לזאת יהיה היש בטל כמו זיו השמש בשמש כו' וכמ"ש במ"א.

也就是说，通过思索一切看似实有、彼此分离的事物，实际上不过是祂荣耀王权之名所发出的一道光辉。因此，这个存在便会自我消融，如同太阳的光辉在太阳之内一般，等等，正如别处所解释的。

17 והנה בעליית נה"ב [נפש הבהמית] להתכלל באור א"ס ב"ה גדול מאד ורב כחה שהיא בחי' בע"ת [בעלי תשובה] דמשכין בחילא יתיר.

如今，动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）上升而融入无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂；它的力量极其强大而充沛，因为它属于回归者（בע"ת, baalei teshuvah）的层面，他们“以更大的力量引下”。

כי נה"ב [נפש הבהמית] נלקחה מחיות הקודש שבמרכבה. והחיות נושאות את הכסא ודמות כמראה אדם עליו למעלה.

因为动物之魂取自战车中的圣洁活物（חיות, Chayos）。活物托着宝座，而宝座上有从上方显现的“仿佛人的形象”。

18 וברעש גדול מתנשאים. וזה היה ענין דם התמיד צפונה לפני הוי"ה שהקרבות היו בנפש הבהמה להעלותה לשרשה שנלקחה מבחי' פני שור שבמרכבה.

“它们以巨大的喧响升起。”这正是每日常献祭（תמיד, tamid）之血所表达的含义：其祭牲[在北侧宰杀]，其血在北侧、于 הוי"ה (Havayah) 面前献上；因为祭祀是以动物之魂为对象，旨在将它提升至其根源——它取自战车中牛面这一层面。

והתמיד היה מקדשי קדשים ששחיתתן בצפון בחי' גבורה שמהשמאל בחי' רעש גדול. וגם צפונה צפון ה'

常献祭属于至圣祭品；这类祭品在北侧宰杀。北侧是克制（גבורה, Gevurah）的层面，源自左方，也就是“巨大喧响”的层面。此外，צפונה（“在北侧”）也可读作 ה' צפון，即“隐藏的字母 ה'” (hei)，

דהיינו בחי' ה' אחרונה של שם הוי"ה שהוא בחי' העלם וצמצום א"ס ב"ה שמחמת זה היה הרעש.
也就是说，这是 ה' 末尾字母 ה' 的层面；它是无限者（אין סוף, Ein Sof；愿祂受称颂）的隐蔽与收缩（צמצום, tzimtzum）这一层面；正因如此，才有了喧响。

וזהו צפונה לפני הוי"ה. שמבחי' צפונה שהוא בחי' רעש גדול מתנשאים ונושאים את הכסא דמות כמראה אדם למעלה מבחי' אדם לפי ששרשם מעולם התהו לפני מלך מלך לבני ישראל.

这就是“在 הוי"ה 面前于北侧”的含义：从“北侧”这一层面——也就是“巨大喧响”的层面——它们升起，承载宝座，以及其上如人形貌的形象，超越人的层面；因为它们的根源来自混沌界（תהו, Tohu），即“以色列子孙中有王作王之前”。

19 והנה הוי"ה יו"ד חכמה כו' בחי' אדם. משא"כ ברעש גדול מתנשאים למעלה מבחי' אדם. וזהו לפני הוי"ה מקור בחי' הוי"ה שמשם נמשך להיות התהוות בחי' הוי"ה.

如今，הוי"ה (Havayah) ——[其] יו"ד (yud) [是] חכמה (Chochmah) 等等——属于人的层面；而“在巨大的喧响中，他们升腾而起”，则超越了人的层面。这就是“在 ה' 之前”：即 ה' 这一层面的源头，从那里引出，使 ה' 这一层面得以形成。

והנה כמו שדם התמיד היו מקריבים מנפש הבהמה ממש כך התפלה במקום הקרבנות היא בעליות והתכללות נפש הבהמית שבאדם שהיא ג"כ ברעש גדול בחי' רשפי אש והתלהבות בתשוקה וצמאון כו'.

正如他们会献上来自真实动物之魂的常献祭（תמיד, tamid）之血，祷告取代祭献，也就是人里面动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的升腾与融入；它也呈现为“巨大的喧响”：烈焰迸发、热忱炽盛的层面，伴随着渴慕与干渴等等。

20 וזהו אדם ובהמה תושיע הוי"ה בחי' בהמה שבאדם תושיע להיות בה ג"כ המשכת בחי' הוי"ה.

这正是经文所说：“人和牲畜，你都拯救——הוי (Havayah)。”你拯救人里面的动物性，使 Havayah 这一层面也引入其中。

וצמאון זה ותשוקה זאת היא בחי' בכל לבבך. שבלב יש ב' חללים חלל הימני מלא אויר ורוח.

这种渴望与渴慕，就是“尽你的全心”这一层面。因为心有两个腔室：右腔充满空气和气息，

וחלל השמאלי מלא דם שהדם הוא הנפש רביעית דם שהנפש תלוי בו משכנו בלב ששם יסוד האש והחום הטבעי.

左腔则充满血，因为“血就是灵魂”；灵魂所依赖的那份血液——רביעית (revi'is, [一种容量单位])——居于心中；那里有火的元素和自然热力。

כנודע שכנפי הריאה מנשב' [מנשבים] על הלב לקררו מחמימות ושם הוא משכן התשוקה וצמאון האלקי להעלות ולהתכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה:

众所周知，肺叶吹拂心脏，使它冷却下来，消退其热度。对 ה' 的渴慕与渴求就居于那里，为要上升并融入无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)，愿祂受祝颂。

21 והנה אחרי בחי' ההעלאה והתכללות זו רוח אייתי רוח ואמשיך רוח להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה למטה כמים הפנים.

如今，在这番提升与归入之后，正是“灵引来灵，并牵引灵而下临”：要将无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) ——愿祂受称颂——降至下方，“如水[映照]面容，面对面相照。”

כשם שמבטל א"ע [את עצמן] מיש לאין כך נמשך מלמעלה מאין ליש שתהא השראת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש למטה כמו למעלה.

正如人使自己从“有”归于“无”，达到自我消融 (ביטול, bittul)，同样也有东西从上方被引下，从“无”而至“有”，使得 אור אין סוף 本身——愿祂受称颂——实实在在地临于下方，如同在上方一样。

22 ובכל נפשך בכל כחות הנפש מחדו"מ [מחשבה דבור ומעשה]. וגם כל נפש כלולה מנר"נ [מנפש רוח נשמה]. ועיקר

הנפש היא המשכלת כ"ח לפום שעורא דיליה. יש מארי מקרא. ויש מארי משנה ותלמוד.

“尽你的灵魂”：以灵魂的一切力量——思想、言语和行动。每个灵魂也都包含魂（נפש, nefesh）、灵（רוח, ruach）和高层灵魂（נשמה, neshamah）。灵魂的主体是具有理智的部分，每个人各依自己的程度而异：有精通经文者，也有精通《Mishnah》（משנה）和《Talmud》（תלמוד）者。

וזהו ענין הדלקת הנרות. אלא שבין הערבים מדליק כל ז' הנרות ובבקר בשעת הטבת שתי נרות היה מדליק נר הששי אחר הטבתו ואח"כ מדליק נר הז'.

这就是点燃灯盏的含义。只是，傍晚时他点燃全部七盏灯；而在早晨整治两盏灯时，他在整治第六盏之后点燃第六盏，随后再点燃第七盏。

23 והוא כענין ותורה אור להיות מאיר אור התורה בכל נפשך נפש השכלי [השכלית]. ומזה בא לבחי' ובכל

מאדך בכל ממונך היא בחי' הצדקה שהיא סתם מצוה מעשיית.

这就如同「托拉是光」：托拉之光应当照耀在「尽你的全灵」之中，也就是理智之魂。从这里便达到「尽你的一切力量」的层面，即尽你的一切财产；这就是施舍（צדקה, tzedakah）的层面，也就是不加限定地称作[所谓的]「诫命」（מצוה, mitzvah）的那种诫命，一项实践性的诫命。

כנודע שהמצות שהן בעשייה גשמי [גשמיים / גשמיות / גשמית] הן בבחי' קטרת הנעשה מסממנים שאין בהם טעם ואינם ממין מאכל.

众所周知，以实际行动履行的诫命（מצות, mitzvos），属于香的层面；香是用一些没有滋味、也不属于食物类别的香料制成的。

24 ומהם נעשה בחי' ריח העולה למעלה לחזק את המוח ולהשיב את הנפש שראשית גילוי כלליות הנפש

הוא במוחין שבראש ופעולות הריח היא שלא תהיה הנפש בבחי' הסתלקות מן המוחין רק שתשוב ותתגלה מהעלם אל הגילוי.

由此便产生一种向上升起的香气，用以增强心智、使灵魂复苏。因为灵魂整体最初的显现是在头部的认知机能（מוחין, mochin）中；香气的作用，是使灵魂不至于从认知机能中退隐，而是重新归来，从隐藏转为显现。

25 וכך הוא ענין המצות. וכללותן היא מצות הצדקה. שעליה נאמר וצדקה תרומם גוי. שמתרוממת ועולה למעלה מעלה. וכתוב וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו.

因此，各项诫命（מצות，mitzvos）的总体表达（כללות，klalus），就是施舍这项诫命。经上说：“施舍使一个民族高升。”它被高举，升得越来越高。又经上说：“祂穿上施舍的链甲，头上戴着拯救的头盔。”

שריון הוא מקשקשים רבים. וכך הנה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. להיות בחי' שריון שהוא מגן לכל החוסים בו.

链甲是[由许多鳞片制成的]。同样，每一枚小钱都积成一大笔，成为一件链甲，为一切在其中寻求庇护的人作盾牌。

וכך הצדקה נעשה בחי' מגן ומחסה שלא יהיה יניקת הקליפה וסט"א [וסטרא אחרא]. ונעשה בחי' כובע ישועה בראשו:

同样，施舍成为盾牌和庇护所，使外壳（קליפה，kelipah）和另一面（סטרא אחרא，sitra achra）无从吸取滋养；它也成为“祂头上的拯救之盔”。

26 וביאור ענין זה הנה כתיב עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא. שמבחי' צדקה נעשה בחי' עטרת תפארת שיבה היא בחי' הדרת פנים יאר ה' פניו כו'

对此的解释如下：经上写道：“白发是荣耀的冠冕；它在施舍之道中寻得。”施舍使“荣耀的冠冕——白发”这一层面得以显现；这就是面容的威严这一层面，也就是“愿 ה'使祂的面容发光”，等等。

בחי' פנימיות היא בחי' תעלומות לב ופנימיות הלב שמתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין. כי חיצוניות הלב אינה מתאחדת עם המוח שהמוח ברשותו להשכיל ולהתבונן בגדולת א"ס ב"ה.

这是内在层面（פנימיות，pnimiyus），也就是“心中隐秘之事”这一层面，即内心的内在层面；它与心智合而为一，如同“两个永不分离的伴侣”。因为心的外在层面（חיצוניות，chitzoniyus）并不与心智合而为一：人能够运用自己的心智，理解并沉思无限者（אין סוף，Ein Sof）的伟大，愿其受称颂；

27 ואעפ"כ [ואף על פי כן] חיצוניות הלב אינה ברשותו אבל פנימי' [פנימיות / פנימית] הלב היא מתאחדת ממש עם המוח. ומחמת הצדקה נעשה בחי' ריח המשיב את הנפש ומאיר גילוי המוח להתאחד בפנימיות הלב.

然而，心的外在层面（חיצוניות，chitzoniyus）并不由人掌控；但心的内在层面（פנימיות，pnimiyus）确实与心智合而为一。借着慈善施予，便会产生一种香气，使灵魂复苏，并使心智的显露发出光来，从而与心的内在层面合一。

וזהו שמן וקטורת ישמח לב. זה הקב"ה דכתיב צור לבב. דכמו שהלב ממשך חיות לכל האיברים. כך
הנה כתיב ואתה מחיה את כלם.

这就是“油和香使心欢喜”：这里的“心”就是 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」)，正如经上所写：“我心的磐石。”正如今把生命力传递给所有肢体，经上也写道：“你使万有都得生命。”

28 ושמחת הלב היינו בחי' גילוי פנימיות דהיינו בחי' פנימית אור א"ס ב"ה אין ערוך אליו כו'.

心中的喜悦，就是内在层面的显露；也就是说，是无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的内在层面，愿祂受称颂；没有任何事物可与之相比，等等。

וע"י הצדקה שהוא בחי' בטול היש לאין שנותן חיי נפשו מיגיעו. נמשך מלמעלה המשכה ליש מאין
ממש הוא בחי' פנימית אור א"ס ב"ה ממש.

通过施舍——施舍是使有归于无的自我消融，因为人从自己的辛劳所得中献出自己灵魂的生命——便从上方引下流注，使有真正从无中产生；这正是无限之光本身的内在层面，愿祂受称颂。

29 וזו היא בחי' עושים רצונו של מקום. כי הנה רצון הוא בבחי' שינוי. ואני הוי"ה לא שניתי כתיב.

这就是“遵行无所不在者（מקום, Makom；字面义为“处所”）的意愿”这一层面。意愿本身会发生变化；而经文写道：“我，ה' (הוי", Havayah)，没有改变。”

אלא ישראל עושים רצונו ש"מ [של מקום] להיות התפשטות רצונו ית' בבחי' מקום שהן הן המצות שהן
רצונו ית' המלוכשות בעשי' [בעשיה] גשמית בבחי' מקום וזמן.

但以以色列遵行无所不在者的意愿，[使]祂的意愿（愿祂受称颂）延展到空间这一维度：这正是诫命（מצות, mitzvos）；诫命就是祂的意愿，内着于物质行动之中，处于空间与时间之内。

30 ותרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור. כמו עמוד המחבר מעלה ומטה להיות אוא"ס

[אור אין סוף] שבבחינת פנימית שלמעלה מעלה מגדר עלמין שורה ומתלבש בבחי' רצון בתרי"ג מצות
דאורייתא וז' דרבנן המלוכשות בגשמיות.

托拉的613条诫命（מצות, mitzvos）和拉比所制定的七条诫命，是620根光柱，犹如连接上与下的柱子：使内在层面的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——愿其受称颂，且远远超越诸世界的界限——安住于托拉的613条诫命和拉比所制定的七条诫命之中，并以意愿的形态包裹于其中；这些诫命都包裹在物质事物之中。

31 ולכך נק' מעשה הצדקה כובע ישועה. כי ישועה מלשון וישע ה' אל הבל כו'. שפונה אל תפלתו דהיינו שגורם להיות הקב"ה פונה בעצמו ובכבודו להמשיך גילוי עצמותו ומהותו ממש.

因此，施行慈善被称为“拯救（ישועה, yeshuah）之盔”。因为“拯救”一词与“ה' (Havayah) 转向（וישע, vayisha）亚伯（הבל, Hevel）”等语出自同一词根，意思是祂转向了亚伯的祈祷；也就是说，[慈善施予]使 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 亲自以自身及其尊荣转向，从而引下祂本质与存在本身的显现。

וגילוי זה מתחלק לש"ע [לש"ע (370)] נהורין והוא מקור התפארת שיבה בחי' הדרת פנים כדכתיב גבי כהנים ומגבעות תעשה להם לכבוד ולתפארת שהמגבעות שהם בחי' הכובע ישועה נמשך להיות בחי' תפארת שיבה והדרת פנים.

这显现分为370道光，是“白发的荣美”的根源，也就是面容的威严；正如论及祭司（כהנים, Kohanim）时所写：“你要为他们制作帽冠，作为尊荣和荣美。”这些帽冠，即“拯救之盔”，被引下而成为“白发的荣美”和面容的威严。

32 וזהו עטרת תפארת שיבה וכ"ז [וכל זה] בדרך צדקה תמצא כי מבחי' צדקה נעשה בחינת כובע ישועה להמשיך בחינת הדרת פנים יאר ה' פניו בחינת פנימיות כנ"ל. ואחר כך בחינת איברים. שבקרבות היו שני דברים דם וחלב.

这就是“白发是荣耀的冠冕”，而这一切“都可在施舍之道中寻得”：因为施舍使“救恩的头盔”得以形成，从而引下容颜的光辉——“愿 ה' 照耀祂的面容”——也就是上文所述的内在层面（פנימיות, pnimiyus）。随后[出现]肢体这一层面；因为祭献中有两样东西：血和脂肪。

33 והדם קודם לנרות. וקטורת היא בחינת בכל לבבך והאיברים שהן החלב היה אחר הנרות והקטרת. 血先于灯和香；它是“全心”这一层面；肢体（即脂肪）则在灯和香之后。

והענין כי החלב הוא בחי' התענוג כמו שאנו רואים שמי שהוא בעל תענוג יש לו רבוי חלב. 其解释是，脂肪是愉悦（תענוג, taanug）这一层面，正如我们看到，一个喜好享乐的人脂肪很多。

והיינו להיות כל חלב להוי"ה שיתענג על ה' בשמחה ובטוב לבב מרוב כל 这就是说，“一切脂肪都归于 הוי' (Havayah)”：人应当以 ה' 为乐，喜乐欢畅，心中的喜悦胜过从万物丰盛中所得的，

ולא יהיה לו תענוג אחר כלל ועי"ז והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך כו'. ואנכי ממש מצוך כו' שע"ז יהיה בעיניו מתיקות התורה כו':

不应有任何其他的**תענוג**。通过这一点，“这些话，就是我所吩咐你的”，等等，[将置于你的心上]；而“我”亲自吩咐你，等等，因此，托拉在他看来便会甘甜，等等。

34 ומעתה נבא לבאר ענין חנוכה מה שמברכין להדליק נר חנוכה. ומה ענין חנוכה המזבח וחנוכה הבית.

现在我们来阐明 **חנוכה** (Chanukah, 奉献/启用) 的含义，[以及]为何我们祝福说：“点燃 **חנוכה** 灯”；祭坛的奉献和圣殿的奉献又是什么意思。

הנה כתיב חנוך לנער ע"פ דרכו. שהוא כשרוצים ללמדו. והרי הוא רחוק מזה צריך לחנכו.

经上写道：“要按着他的道路训练少年”（חנוך, chanoch）。也就是说，当人想要教导他，而他对此仍很疏远时，就必须训练他。

35 והחינוך הוא במתנות רבות שנותנים לו. אך הנה כתיב נער הייתי שרו ש"ע [של עולם] אמרו שהחיות

המתפשט בכל העולמות לכל חד לפום שיעורא דיליה הוא בבחי' נער.

这种培养是通过给予他许多礼物来进行的。但经上写道：“我曾少年（נער, na'ar）”；[贤者]说，世界之君说了[这句经文]：也就是说，遍及一切世界、并按各自的尺度临到每个世界的生命力（חיות, chayus），处于少年层面。

וכמ"ש והוא נער את בני בלהה כו'. שם הקטנה רחל. ה' קטנה בבחי' מל' ה' אחרונה של שם הוי"ה להיות ומלכותו בכל משלה. להוות הנבראים מאין ליש הוא בבחי' קטנה לפי שהיא בבחי' גבולים ומצרים.

正如经上所写：“他与辟拉（בלהה）的儿子们在一起时还是少年（נער），等等；[又]“较年幼者（הקטנה, haketanah）的名字叫拉结（רחל）：这就是小字母 ה' קטנה（hei ketanah），即王权（מלכות, Malchus）的层面，也就是 הוי"ה（Havayah）的最后一个字母 ה'，使“他的王权统辖一切”。使受造物从无到有得以存在，是处于“微小”的层面，因为它处于界限与限制之中。

36 ולגבי א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו' נק' כל כללות החיות בשם קטנות שאין ערוך אליו ית'.

ולכן כתיב מי יקום יעקב כי קטן הוא.

相对于无限者（אין סוף, Ein Sof），愿其受称颂；祂的名如何，祂本身也如何，祂没有尽头，等等。整体而言，一切生命力都被称为“微小”，因为它与祂全然不可比拟，愿祂受称颂。因此经上写道：“雅各布（יעקב, Yaakov）怎能站立，因为他是微小的？”

כי יעקב מברית מן הקצה אל הקצה ומאחר שיש קצה בראש וקצה בסוף הרי יש לו בחי' גבול וה"ז [והרי זה] בבחי' קטן לגבי א"ס ב"ה.

因为雅各布是贯通两端的横卧；既然上端有尽头，下端也有尽头，它便有界限，因此相对于 **אין סוף**，它是微小的，愿其受称颂。

37 וכדי להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בקרבנות דם התמיד ונרות וקטרת ואברים היה המזבח קטן מהכיל

为了借着祭献（每日常献祭（**התמיד**，tamid）的血、灯盏、香及祭牲的肢体），将无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）本身——愿祂蒙福——引下来，祭坛太小，无法容纳[它]。

ולכן התנדבו הנשיאים לחנוכת המזבח רבוי מתנות לחנך את המזבח והיה מתנתם מרובה מזה שהקריבו עליו בכ"י [בכל יום] את הכבש אחד כו' שהקריבו משל צבור של כל ישראל.

因此，各支派的首领自愿为祭坛的奉献献上许多礼物，以奉献祭坛；他们所献的礼物，比每天在祭坛上献上的“一只羊羔”等还要丰厚；后者是用全以色列的公款献上的。

38 והנשיאים לפי שהיו במעלה יותר משאר כללות ישראל נתנו לחנוכת המזבח מתנה מרובה קערות כסף ופרים וכבשים ועתודים

诸首领由于地位高于以色列全体其余民众，便为祭坛的奉献仪式献上丰厚的礼物：银碗、公牛、羊羔和公山羊，

כדי שיהיה כח בקרבנות של ישראל להמשיך אור דבר יום ביומו בקרבנות של כל יום ויום.
使以色列的祭献具有力量，能在每一天的祭献中引下光明，“每日之事，按其日而行。”

וכך היה ענין הנרות דחנוכה בימי חשמונאי שהיונים לא בקשו לשלוח ידם רק להשכיחם תורתך ולהעבירם כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בב"ר [בבראשית רבה] פ' ט"ז ופ' מ"ד) שאמרו כתבו לכם על קרן השור כו'.

光明节（**חנוכה**，Chanukah）灯盏在哈斯蒙尼家族（**חשמונאי**，Hasmoneans）时代的情形也是如此：希腊人并不企图向他们伸手，只想“使他们忘记你的托拉（**תורתך**，Torah），使他们违背……”等等；正如我们的先贤所说（Bereishis Rabbah，第16节和第44节），他们曾说：“把它写在牛角上……”等等。

ופי' לפי שכל העובדי כוכבים יש להם נה"ב [נפש הבהמית] מפני שור אלא שהם מקבלים מבחי' הפסולת והשמרי' [והשמרים] בחי' קרנים וטלפים שמרים ופסולת

其解释是：所有拜偶像者都有源自牛面的动物之魂，只是他们承受的是其中糟粕与沉渣这一层面，也就是角和蹄这一层面——沉渣与糟粕，

שאין עולים ונכללי' [ונכללים] בקדוש' [בקדושה / בקדושת] פני שור שבמרכב' [שבמרכבה] שנושאות את הכסא ודמות אדם שעליו מלמעלה שכח זה רק בהנפש אלקית שהוא מבחי' אדם שעל הכסא.

它们不能上升并融入战车中牛面的圣性；战车中的[诸 חיות (Chayos)]承载宝座，宝座上方有人的形象。因为只有源自宝座上那人的层面的源于 ה' 的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis)，才具有这种能力。

39 והנה"ב [והנפש הבהמית] היא מבחי' אדם שבחיות שבמרכבה ודמות אחד לארבעתן. ודמות פניהם פני אדם. ולכן יש להם כח להמשיך אור א"ס ב"ה ממש.

以色列的动物之魂 (נפש הבהמית, nefesh habahamis) 源自战车中活物 (חיות, Chayos) 所具的“人”这一层面：“四者有同一形象”，“他们的面貌乃是人的面貌”。因此，它们有能力将无限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 本身引下；愿祂受称颂。

והיונים נתקנאו בישראל ורצו שגם ישראל יכתבו על קרן השור שיקבלו מבחי' קרנים וטלפים כנ"ל שלא ליכלל בקדושת אדם העליון.

希腊人嫉妒以色列人，也想让以色列人写在牛角上，使他们也从角与蹄的层面领受，如上所述，从而不被纳入至高之人的神圣性中。

וזהו שאין לכם חלק כו'. והישראל היו חלשים ומעטים בזמן ההוא ואעפ"כ [ואף על פי כן] מסרו נפשם על קדוש השם

这就是“你们没有份”等话的[含义]。当时以色列人软弱而人数稀少，然而他们仍为圣化圣名而献出生命。

ובכח מס"נ [מסירות נפש] הי' [היה] להם כח להמשיך אור התורה מחדש והמשכ' זו היא בבחי' חנוכה בחי' מתנה מרובה המשכת כובע ישועה להיות עטרת תפארת שיבה כו':

凭借献身 (מסירות נפש, mesirus nefesh) 的力量，他们有能力重新引下妥拉之光。这次引下属于奉献节 (חנוכה, Chanukah) 的层面，也属于丰厚恩赐的层面：引下“救恩的头盔”，使之成为“白发的荣耀冠冕”，等等。

40 וזהו ענין הלל והודאה כי הלל הוא ל' [לשון] שבח וגם לשון בהילו נרו כו'. הארה בבחי' גילוי

这就是赞美（הלל，Hallel）与感恩之义。因为「הלל」意为赞美，也有「当祂的灯发光时（בהילו，b'hilo）」之义，等等：这是显露中的光照。

וזה נמשך מזה כי מחמת השבח שמשבחים את האדם במעלות ומדות שיש בו מעוררים את המעלות ומדות שבו לצאת מהעלם לגילוי.

这两者由此相连：人因一个人所具有的美德与品质而赞美他，这赞美便会唤起他内在的美德与品质，使它们从隐藏中显露出来。

41 וזהו הללויה שיצא שם י"ה מהעלם לגילוי להיות בחי' יו"ד חכמה כו' מלמעלה מן החכמה

这就是「赞美（הללויה，Halleluyah）：使 י"ה 之名从隐匿中进入显现，从而显出来自智慧之上的希伯来字母 יו"ד (yud) 这一层面，即智慧（חכמה，Chochmah）等等。

כי חכמה כ"ח מ"ה [מה] בגימטריא אדם והמשכת בחי' אדם שעל הכסא הוא מבחי' שלמעלה מעלה מבחי' אדם הוא בחי' אור א"ס ב"ה ממש ועי"ז נעשה בחי' שם י"ה תרין ריעין דלא מתפרשין

因为智慧（חכמה）就是「力」（כ"ח，koach）与「什么」（מ"ה，Mah），即「Mah之力」；而 מ"ה 的数值等于 אדם (adam，「人」)。宝座上之人这一层面的引下，源自远远高于人的层面之处，正是无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身，愿其受称颂。由此便形成 י"ה 之名，即「二位永不分离的伴侣」。

ואח"כ הללו את שם ה' להיות המשכת חכמה במדות שתהיינה גם המדות בבחי' בטול לך ה' הגדולה כו'.

随后，「赞美 ה'」：将智慧（חכמה）引入属性，使这些属性也处于自我消融（ביטול，bittul）的状态，正如「尊大属于你， ה'」等等。

אך כ"ז [כל זה] ההילול והשבח להמשיך מההעלם לגילוי הוא ע"י עבדי ה' שהם בבחי' עבדים שמקבלים עליהם עומ"ש [עול מלכות שמים] בבחי' שום תשים כו'

但是，所有这些赞颂与赞美——将事物从隐匿引至显现——都是藉着「 ה' 的仆人们」而实现的；他们如同仆役，接受天国王权之轭，正如经上所说：「你务要设立[一位王在你之上]」等等。

וכמ"ש במ"א שבחי' הלל והשבח הזה והמשכה זו היא בחי' מאה ברכות שחייב אדם לברך בכל יום שהוא בחי' הברכה והמשכה מהעלם אל הגילוי.

正如别处所阐明的，这种赞颂与赞美，以及这种引下，正是人每天有义务诵读的一百项祝福这一层面；这就是祝福与引下，即从隐匿进入显现。

42 וזהו יהי שם ה' מבורך מעתה ועד עולם. מעתה מהתחל' [מהתחלת] הזמן שהוא בבחי' מלכותו ית' שאז

שייך ל' [לשון] זמן מלך מלך כו' כמ"ש במ"א

这就是：“愿 ה'从今直到永远蒙福。”“从今”是指时间的开端；时间始于祂的王权（מלכות, Malchus），愿祂受称颂，因为只有在那时，才适用“时间”这一说法，如“[ה']为王，[ה']曾为王”等，正如别处所解释的。

ועד עולם היינו שיומשך ויתפשט עד סוף כל המדרגות שיהי' [שיהיה] גילוי אלקות כו'.

“直到永远”：这意味着它被引下并扩展，直至一切层级的尽头，使 אלקות 得以显现，等等。

43 וכ"ז [וכל זה] בחי' הלל והללויה להמשיך מההעלם אל הגילוי. אבל בחי' הודאה הוא בחי' שוב שצ"ל

רצוא ושוב

这一切都属于赞颂（הלל, Hallel）与颂赞 ה'（הללויה, Halleluyah）这一层面，目的是将隐藏之物引至显现。但感恩（הודאה, hodaah）属于“回返”这一层面，因为必须有“奔腾与回返”。

ולמעלה נקי מטי ולא מטי שבאמת אין א"ס [אור אין סוף] ב"ה בגילוי ממש בזה"ז [בזמן הזה] כ"א לע"ל

[לעתיד לבוא] ונגלה כבוד הוי"ה כי עין בעין כו'

在上方，这称为“达到而未达到”。因为事实上，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，在今世并未真正显现，唯有在未来时世才会显现：“הוי' (Havayah) 的荣耀必将显现”，“因为眼与眼相对”，等等，

משא"כ עכשיו אין הגילוי רק בבחי' קול דודי דופק אני ישנה ולבי ער כו' ומשחרב בהמ"ק [בית המקדש]

אין להקב"ה בעולמו אלא ד"א [ד' אמות] של הלכה כו'

而如今，显现仅以“我所爱之人的声音在叩门”这一方式出现：“我睡着了，我的心却醒着”，等等；自圣殿被毁以来，קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 在祂的世界中，唯有犹太律法（הלכה, halachah）的四肘之地，等等。

ונמשך מזה בחי' הודאה ובטול לאור א"ס ב"ה הנמשך בתורתו ועבודתו. ודברי אשר שמתי בפוך.

ואשים דברי בפוך. אני המשנה המדברת בפוך כו':

由此便产生感恩，以及在无限之光面前的自我消融（ביטול, bittul）；这无限之光被引至祂的妥拉与事奉之中。“我的话——我放在你口中的话。”“我把我的话放在你口中。”“我是那在你口中说话的《Mishnah》（משנה）”，等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/4/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok